

ASCAIN azkaine

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

LE RÉAMÉNAGEMENT
CENTRE BOURG

Herri barnearen berrantolatzea

19

Janvier | Urtarrila



SIMON & SIMON
Manufacture de perles depuis 1865



Atelier et Boutique
ZA Larre Lore • 64310 Ascain
05 59 58 16 70 • www.simonetsimon.com

SOKOIA
PISCINE & SPA



Vente de produits et Matériels
Construction Rénovation Dépannage Entretien
Magasins sur Ascain et Urrugne
05 33 09 08 09
764, route de Saint-Jean-de-Luz - 64310 ASCAIN

Charpente • Couverture
Zinguerie • Isolation
Neuf & Rénovation
Menuiserie • Agencement



GARATE-SANSINENA



05 59 54 45 17 635, route de St-Jean-de-Luz
garatesansinena@hotmail.com — 64310 **ASCAIN**

ERROTA - BERRIA
CENTRE FAMILIAL DE VACANCES
Réservé aux adhérents




Directeur
Jean-Michel Etchegaray
Rue Ernest Fourneau
64310 Ascain
Tél. 05 59 51 66 00
Email : ascain@fnaca.org

DARANCETTE PATRICK
64310 ASCAIN

CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL
DÉPANNAGE - ENTRETIEN

05 59 54 46 30
patrick@darancette-chauffage.fr

CA

PYRÉNÉES GASCOGNE

ici et ensemble



SARL ETS CORNEC
INSTALLATION - MAINTENANCE

Plomberie
Sanitaire
Chauffage
Climatisation

05 59 85 86 73
ZA de Lanzelai • 64310 ASCAIN • contact@etscornec.com

Boulangerie Pâtisserie
Susperrequi



Spécialités de Gâteaux Basques

Tél. 05 59 54 00 45
64310 ASCAIN

édito

auzapezaren hitza

Chers Azkaindar,

Permettez-moi tout d'abord de vous présenter, avec toute mon équipe municipale, tous mes vœux de santé et bonheur pour cette nouvelle année.

Nous sommes entrés dans une période marquante de notre village, puisque les travaux pour la rénovation du centre-bourg ont commencé. Il s'agit d'un projet inédit pour notre commune, par sa durée et son périmètre, qui aura un fort impact sur l'ensemble de notre population (commerçants, consommateurs, promeneurs...). Cet investissement, dont certains aspects notamment la mise en accessibilité (conformément à la loi de 2005) avaient été négligés par les équipes précédentes, est indispensable pour les années futures : il est en adéquation avec l'augmentation inéluctable des populations, des flux automobiles, de l'attractivité de notre région et de la demande générale, et fort compréhensible, de l'amélioration du cadre de vie.

Avant de pouvoir profiter des agréments de ce changement, il faut passer par la phase des travaux, qui s'achèveront, en fin d'automne prochain, avec des interruptions pour les périodes de vacances. Les entreprises concernées, et nos services techniques s'emploient à ce que la gêne soit la moins impactante possible. Aussi, j'invite tous les Azkaindar à faire preuve de patience et de compréhension.

Ma préoccupation principale reste l'amélioration du quotidien des Azkaindar, par une amélioration du cadre de vie, par une politique sociale volontariste, par une vigilance de tous les instants sur les projets immobiliers divers et variés, par des initiatives en faveur de la culture, de la langue basque...

Loin des polémiques stériles et revanchardes, mon équipe et moi-même, sommes résolument tournés vers l'avenir, l'avenir de nos enfants par la création de la future école publique, l'avenir de nos anciens, par la rénovation de la maison de retraite, notre avenir à tous, par la modernisation de notre village.

Ainsi 2019 sera une année charnière, qui nous permettra de nous tourner vers le futur, sans faire fi du passé. Tout cela ne serait pas possible sans l'implication de tous les élus et des services administratifs et techniques de la mairie. Je les en remercie chaleureusement.

Je vous prie de croire, chers Azkaindar, à mes sentiments les plus dévoués

Azkaindar agurgarriak,

Lehenik eta behin, ene udal talde osoarekin batera, osagarri eta zorion handienak ospa nahi dizkizuet 2019 urte berrirako.

Herriko erdigunea berrantolatzearen obrak hasi dira . Berrantolaketa honek ingurumen atseginago bat proposatzen du herritarrei baita bisitariei ere : oinbide zabalagoak proposatuz (jakinez PAVE legearen arabera 2009. urtearen bukaera aitzin eginak izan behar zirela!), saltokietatik hurbilago izanen diren aparkatzeko eta banaketa segurtatzeko lekuak...Ez dugu herria aldatu nahi, atseginago eta biziago izan dadin besterik ez dugu bilatzen.

Obra horiek 2019.ko udazkenean bukatuko dira, geldialdi batzuekin oporetako denboran. Hori dela eta, bide seinaleak errespetatzea eskatzen dizuet abiadura eta zentzu aldaketak hurbiletik segituz, ber maneran aparkatzeko guneak errespetatuz oieskeririk izan ez dadin eta ondorioz gure herriko zentroa denentzat erosoagoa bilakatuz.

Azkaindarren eguneroko bizia hobetu, politika sozial eta bolontarista bat kudeatu, higiezinaren proiektuekin erretasunean egon, kultura eta hizkuntzaren garapena sustatu... nire helburuak dira.

Zuek adierazi didazuen konfiantzarekin eta nire hautetsi guzien laguntzarekin desafi horien obratzeko karraskan lanean segituko dugu gardentasun osoz eta funsgabeko polemikak saihestuz. Geroari buruz itzuliak gira : gure haurren, gure adineko jendeen, denen geroa prestatzeko... Azkaingo egokitzapenaren bitartez.

2019 garai junta bat izanen da etorkizuna prestatzeko, iragana ahantzi gabe. Eskertu nahi nituzke nire inguruan segurtamenez lanean ari diren hautetsiak, hein berean, herriko langile guziak, izan administratiboak, teknikalariak edota eskoletara hurbiltzen diren eragileak.

Har itzazue nire agurrrik zintzoenak.



Jean-Louis Fournier,
Maire d'Ascain

sommaire

laburpena

- 4 Zapping**
2018
- 6 Dossier**
Les travaux du Centre Bourg
- 9 Mémoire**
Ascain au siècle passé
- 10 Dans le village**
Les finances en chiffres
L'Amap d'Ascain a dix ans !
Économie locale
Journées du Patrimoine
Sortie Seniors
Accueil de loisirs
La gestion de la Barthe de Lanzelai
Ascain sport
Euskaraldia
- 16 Agenda**
Activités culturelles et sportives
- 18 Le carnet**

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascain • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr
www.mairie-ascain.fr • **Directeur de la publication** : Jean-Louis Fournier
Participation rédactionnelle : Pascal Peyreblanque, Bénédicte Luberrriaga, Dominique Irastorza, Anita Lacarra, Maddalen Narbaits-Fritsch
Photo de couverture : Collection privée © DR
Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition **altergraf...**
6, rue Xara • 64 310 Saint-Pée-sur-Nivelle • RCS 753 800 515
L'impression est certifiée Imprim'Vert® • **Contact partenariat** : 06 32 13 82 65

19
Janvier | Urtarrila

en images... irudiak

berriak
zapping 2018



1 EVAH

Dimanche 8 juillet

La fête d' EVAH a débuté par le traditionnel concours de Marmitako suivi du repas animé par Pampi Laduche. Cette journée festive a été l'occasion de présenter les projets de l'association, notamment la création d'une structure d'accueil pour 17 personnes à Ostabat.

2 TOURNOI DE PÉTANQUE

Dimanche 15 juillet

Troisième édition du tournoi de pétanque au Pont Romain organisé par Denen Artean . L'association organise également les vide-greniers sur la place tous les seconds samedis du mois et l'été en nocturne à Hourio.

3 LES CHEMINS DE LA PHOTOGRAPHIE AZKAINGO ARGAZKI BIDEAK

Samedi 4 août

Projection de l'intégrale des photos exposées sur les chemins de la photographie sur le fronton de la place.

4 COURSE À LA RHUNE

Dimanche 12 août

Toujours autant de succès pour la 48^e édition de cette course de l'été avec une nouveauté, un parcours différent un peu plus court et très technique.

5 FORUM DES ASSOCIATIONS

Samedi 8 septembre

Rendez-vous maintenant incontournable de ce début de septembre où les nombreuses associations du village se retrouvent pour présenter leurs activités aux Azkaindar.

7 UHERTSI BEGI

Week-end du 1^{er} et 2 septembre

L'association de modélisme naval a exposé à Bil Toki 46 maquettes de bateaux de pêche, fruits de leur travail assidu dans leur atelier de Zubiondo tous les mardis et vendredis.

8 VISITE DE L'ORGUE

Dimanche 16 septembre

Dans le cadre des Journées du Patrimoine, l'association Organo Lagunak a organisé une visite commentée de l'orgue rénové de l'église.

9 SKYRHUNE

Samedi 22 septembre

5^e édition de ce trail de 21 km, marqué par une chaleur accablante pour les participants, de 650 au départ ils n'étaient plus que 420 à l'arrivée suite à une avalanche d'abandons ou d'éliminations. La date de la prochaine édition est fixée au 21 septembre 2019.

10 BOLLENDORF

Semaine du 6 au 9 octobre

Nos amis de Bollendorf ont vécu une semaine riche en découvertes grâce à un programme varié préparé par « les Amis du Jumelage ». La municipalité a eu le plaisir de passer en leur compagnie une agréable soirée au bar « TXIKITIN ».

11 JOURNÉE NATIONALE « LES ARCHITECTES OUVRENT LES PORTES »

Vendredi 19 octobre

La salle des mariages de la mairie a accueilli une exposition dans le cadre des journées portes ouvertes des architectes. Les architectes et les photographes d'Ascaïn ont reçu notamment les classes de cm1 et cm2 du village.

12 EXPOSITION BIBLIOTHÈQUE

Du 10 novembre au 22 décembre

Yago Camio a organisé une exposition de cartes, portant sur la richesse du monde et la rencontre (supports prêtés gratuitement par l'éditeur "Rue du monde"). Cet événement a rencontré un vif succès notamment auprès des élèves des écoles qui y ont participé en répondant à un quizz.

13 CENTENAIRE DE L'ARMISTICE

Dimanche 11 novembre

Cérémonie très émouvante avec la participation des enfants des écoles pour honorer la mémoire des morts pour la France de notre village.



testuak
...en textes



6 AZKAINGO BESTAK

14-19 août

Du 15 au 19 août, pour cette nouvelle édition des fêtes d'Ascaïn, les jeunes du comité organisateur ont concocté un programme riche et varié, pour tous les publics. Les enfants ont eu droit au très prisé Ventre-y-glisse et à un jeu de piste, les spectacles de force basque, jeu de la Toka, danses basques, concours de fandango ou mutxikoak avec Patxi Perez ont accueilli un public nombreux. Le concours d'omelette a réuni d'excellents cuisiniers. La pelote que ce soit sur la place ou au Trinquet a bien sûr été à l'honneur. De nombreux concerts et kantaldi se sont succédé avec Otxalde, BAB, Patcha Mama, Les Trois Fromages, Xabaltx...

LES TRAVAUX DU CENTRE BOURG

Hiri barne obretan

LES TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT DU BOURG ONT COMMENCÉ DEPUIS LE 3 DÉCEMBRE. LE CALENDRIER EN A ÉTÉ ANNONCÉ PAR MONSIEUR LE MAIRE PAR VOIE DE PRESSE («Sud Ouest» du 22 novembre 2018) ET LORS DE LA RÉUNION PUBLIQUE DU 12 DÉCEMBRE 2018.



Calendrier des travaux

- Du 3 décembre 2018 à fin avril 2019 : réfection des réseaux souterrains de l'ensemble du périmètre d'aménagement.
- Fin mai 2019 : livraison de l'aménagement définitif du secteur de la Mairie, de l'Église et de la Place.
- Fin juin 2019 : livraison de l'aménagement de la portion de la rue Ernest Fourneau allant de la Place au Trinquet.

• Fin 2019 : livraison du dernier tronçon de la rue Ernest Fourneau. Ce calendrier a été conçu de façon à causer le moins de gêne possible pour les Azkaindar et notamment les commerces qui resteront accessibles pendant toute la durée des travaux. Ces derniers seront interrompus pendant les vacances de fin d'année 2018 et de fin juin à début septembre 2019. À la demande des commerçants, des interruptions supplémentaires sont également à l'étude, au cours des vacances

de Pâques et lors des week-ends prolongés de l'Ascension et de Pentecôte.

Garantir la sécurité

Depuis le 3 décembre 2018, l'arrêt des bus de ramassage scolaire et des lignes régulières a été déplacé rue Burdinbidea, pour garantir la sécurité des enfants et utilisateurs. À partir de janvier 2019, le marché hebdomadaire du samedi sera délocalisé sur le parking de l'École publique et, en cas de pluie,



sous le préau de l'Ecole, permettant ainsi la poursuite de l'activité.

Les sens de circulation vont donc changer plusieurs fois dans le courant de l'année 2019, en fonction de l'avancement du chantier: il en va de la sécurité de tous et de chacun de les respecter en faisant preuve de civisme et de patience et en adoptant de nouvelles habitudes. Les quatre parkings de proximité, dûment signalés depuis le début de l'été 2018, permettent d'ores et déjà d'accéder à pied en quelques minutes aux commerces, équipements et services du centre-bourg.

L'accessibilité pour tous

Fin 2019, le village présentera une nouvelle physionomie, remodelée en continuité avec le passé, mais enfin conforme aux lois d'accessibilité datant de 2005 et adaptée aux besoins de la vie contemporaine de nos concitoyens comme de nos visiteurs.

Les vues ci-jointes permettent, mieux que des plans, d'apprécier les points forts d'un aménagement dont les détails ont été abondamment discutés et revus jusqu'à la dernière minute par la Commune et la maîtrise d'œuvre (Cabinet Delanne), en fonction des observations et des remarques formulées au cours des réunions du comité de pilotage, des réunions avec les commerçants, des deux réunions publiques ou recueillies



Insertion paysagère
rue Ernest Fourneau.

Insertion paysagère non contractuelle

en Mairie : création d'un confortable parvis mettant en valeur l'Église, la Mairie et le bâti de caractère, délimitation de la « cancha » par des plantations et des caissons amovibles dans la continuité des gradins existants, ouverture partielle du jardin du presbytère permettant une zone de repos et des allées accessibles entre la rue Oletako bidea et la Place, sur l'espace de la halle et, à l'arrière, sur le jardinet du CCAS,

rénovation des toilettes publiques, enfouissement des containers à poubelles à deux endroits centraux, création de trottoirs et plantations le long de la rue Ernest Fourneau, combinaison harmonieuse du minéral et du végétal, utilisation de la pierre existante et choix de couleur pour les revêtements assortis à la pierre de la Rhune.

Comme le démontrent les chiffres du tableau (voir article Finances page 10), cet aménagement, destiné à améliorer la qualité de vie des administrés et à renforcer l'attractivité et la dynamique de notre village, se réalise sans impacter lourdement les finances publiques, rigoureusement gérées.

Nul doute qu'après la période incontestablement porteuse de désagréments, tout le monde retrouvera le plaisir et la facilité de se promener dans le village, d'y faire ses courses, d'aller au café ou au restaurant, de s'y réunir pour des fêtes : c'est le cas dans pratiquement tous les villages qui ont mené en leur temps des travaux analogues. Ascain ne fera pas exception. ■



Insertion paysagère
rue Ernest Fourneau.

Insertion paysagère non contractuelle

ASCAIN

AU SIÈCLE PASSÉ

AZKAINGO IRAGANA



© Coll. privée - DR

À l'heure où l'aménagement du centre-bourg est programmé, plongeons-nous dans le passé de notre village...

Le centre-bourg d'Ascaïn, visible sur cette carte postale du tout début du XX^e siècle, est aisément reconnaissable : on y retrouve l'Hôtel de la Rhune sur la gauche (auberge transformée en hôtel sous la direction de l'architecte André Pavlosky, lieu de séjour de Pierre Loti, siège de la Kommandantur pendant la guerre...), l'Église Notre-Dame de l'Assomption inaugurée en 1626, la Mairie actuelle achetée en 1843 à un riche armateur ayant fait fortune dans le Nouveau Monde, une partie de la maison *Mayaurrenea* et le presbytère... Notons toutefois que sur la droite, la place aujourd'hui nommée Pierre Loti, n'existait pas. Cet espace clos était occupé par l'enceinte du presbytère et son jardin attenant.

Le quartier *Portua* se trouvait au cœur de l'activité économique du village du fait de sa position géographique. La Nivelle constituait en effet la voie de transport majeure entre la côte et l'intérieur des terres : des marchandises venaient de Saint-Jean-de-Luz, mais aussi de l'ensemble du Pays Basque (minerais de Biscaye). Les pierres en arrière-plan, extraites depuis la

fin du XVIII^e siècle sur les flancs de la Rhune, étaient quant à elles acheminées jusque-là par le biais de la traction animale dans un premier temps puis exportées par bateau vers Saint-Jean-de-Luz, Bayonne... destinées à servir de soubassements (digues de Sainte-Barbe et Socoa, pont Mayou...), de dallage ou, plus tard, de bordures de trottoirs. Il faut signaler la présence dans le secteur de trois auberges et de la blanchisserie de la Nivelle (employant jusqu'à 120 personnes). Le début de l'activité touristique est symbolisée ici par cette « excursion en canot-automobile à Ascaïn par la Nivelle » proposant une promenade dans une chaloupe à vapeur en 1912. ■



© Coll. privée - DR

Herri erdiko berrantolaketaren denboran, iraganeko argazkiak ikustea egokia da.

Azpmarratu behar da ez zela Pierre Loti plazarik duela ebun urte. Erremu hortan, Erretor etxearen baratzea aurkitzen zen. Janari saltoki bat atzematen zen ezkerreko aldean baita Hotela bat ere.

Portua auzoa: Gibelesko planoan, Ur Ertisiren bazterrean harri metak ikusten abal dira, larrungo harrobietatik ekarriak. Harri horiek mando edo idi bizkarrez Azkaingo porturaino bideratuak ziren eta ondotik itsasontziz Donibane Lobitzune aldera. Galtzadak, bide bazterrak edo azpiko oinarriak eraikitzeko baliatuak izan ziren bai donibaneko itsas harresientzat baita Baionako Mayou zubiarendako ere.

LES FINANCES EN CHIFFRES

FINANTZAK ZIFRATAN

Une saine et scrupuleuse gestion des budgets a permis, malgré la baisse significative des dotations de l'État, de réduire la dette par habitant et d'investir dans des travaux d'aménagement, indispensables depuis la promulgation de la loi de 2005 portant sur l'accessibilité (dont le Plan de Mise en Accessibilité des Voiries et espaces publics/ PAVE concernant les trottoirs, cheminements... est issu. Rappelons que cette mesure était obligatoire avant novembre 2009, au plus tard !). Cela permet en outre d'améliorer la qualité de vie des Azkaindar et d'accroître les capacités d'emprunt de la commune, à de meilleurs taux.

INVESTISSEMENTS

SANS EMPRUNT DEPUIS 2014

>> **3 794 835€ investis** dont la quasi-totalité des travaux d'accessibilité/bâtiments communaux : Maison de retraite, complexe sportif... rendue obligatoire depuis 2005 mais aussi le parking du pont romain, l'abri environnement... Des travaux coûteux qui, quoique peu visibles et jusqu'ici oubliés, n'en demeurent pas moins indispensables au bien vivre ensemble.

ENCOURS DE LA DETTE

>> Au 31/12/2018 : **2 375 337€**

>> En 2014 : **3 645 893€**

Soit -1 270 556€.

FONDS DE ROULEMENT

>> **+304 000€ en 2017**
-33 261€ en 2013

Le fonds de roulement est un indicateur qui permet de mesurer l'équilibre financier d'une commune. Les bons résultats d'Ascain permettent de ce fait d'emprunter à des taux d'intérêt beaucoup plus bas.

DOTATION GLOBALE DE FONCTIONNEMENT

Dotations de l'État

>> 2018 : **362 413€**

>> 2014 : **550 382€**

Soit une baisse de - 34%.

REMBOURSEMENT EMPRUNTS

>> **0€ emprunt effectué depuis 2014.**

>> Remboursements des emprunts contractés avant 2014 : **1 738 846€** soit un remboursement qui équivaut à l'emprunt/travaux de mise aux normes du centre-bourg.

DETTE PAR HABITANT

>> **546,30€ au 31/12/2018**

>> En 2014 : **871€**

- Moyenne des villes de la strate 3 500 - 5 000 habitants : 772€ soit - 29%.
- Moyenne nationale : 962€ soit - 43%. ■

AZKAINGO AMAPA : 10 URTE !

L'AMAP D'ASCAIN A DIX ANS !

Née il y a 10 ans de la volonté de familles souhaitant consommer des produits sains et locaux, l'AMAP d'Ascain (Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne) se compose de consommateurs

qui s'engagent directement par contrat avec des producteurs respectueux de la Charte de l'agriculture paysanne. Lieu de rencontre et d'échanges unissant Azkaindar et producteurs, l'AMAP d'Ascain rassemble près de 50 familles se procurant légumes, viande, laitages, fromage, fruits... biologiques proposés par des producteurs ouvrant par ailleurs leurs exploitations pour des visites toujours instructives.

Lieu de distribution/Informations :

Les jeudis, 18h-19h30, à Kiroleta.

Azkaingo AMAPA duela 10 urte sortu da lekuko produkto sanoen jateko gogoarekin. Geroztik, berrogoi eta hamar bat azkaindar familiek haien barazki, aragi edo esneki saskiak biltzen dituzte astero. Kontsumitzaileak ekoisleei lotzen dira kontratu baten bidez : batek badauki produkto fresko, sasoineko eta biologikoak ukanen dituela ; bertzeak sustengatua dela senditzen du. Bilgune bat da ere azkaingo AMAPA. Honi buruz, laborari eta abelzainek haien etxaldeak idekitzen dituzte elkarte kideeri, bisita jakingarrien egiteko.

Xebetasan gehiago/ Banaketa lekua : Ostegunero, 18-19.30 tan, Kiroletan. ■



Bénédicte Bordes, productrice de kiwis
Arancou, Bénédicte Bordes kiwi ekoislea

ÉCONOMIE LOCALE

ADELI

[Pierre-Yves Fautras]



L'association ADELI est un atelier chantier d'insertion, conventionné par le Comité Départemental de l'Insertion par l'Activité Économique. Elle fait en outre partie du Collectif Ateliers Chantiers d'insertion 64 et des Entreprises Sociales Apprenantes. Association loi 1901, elle a débuté ses activités le 1^{er} juillet 1994. Le support d'insertion choisi est celui de l'environnement (entretien des berges, enlèvement d'embâcles, débroussaillage, lutte contre les espèces invasives, création/entretien des sentiers de randonnée...). La structure emploie une soixantaine de personnes dont 45 en insertion et en continu. L'association intégrera la zone Lanzelai (ex-établissements Follope) en début d'année prochaine, une fois les travaux d'aménagement terminés.

// **Zone Lanzelai**

TREMLIN DIGITAL 2018 #4

Organisé le 21 septembre dernier par la CCI Bayonne Pays Basque, la Communauté d'Agglomération, inscrite dans le projet **Transfrontalier Connect Innovation Bai !** et en partenariat avec le quotidien Sud-Ouest et la Mairie d'Ascaïn, le *Tremplin Digital* était destiné à toutes les entreprises souhaitant utiliser le web pour mieux se faire connaître. La quatrième édition de cet événement a attiré plus de 300 participants cette année, confirmant ainsi sa montée en puissance. ■

Maidet et Alain

Déjà artisans-commerçants depuis de nombreuses années à Ascaïn (Maison Susperregui), Maidet Martiarena et Alain Larronde ont décidé d'ouvrir un espace gourmand en juillet dernier, dans la zone Larre Lore. Les clients pourront ainsi trouver à la fois une sélection de produits artisanaux témoignant l'attachement de leurs propriétaires à la vie locale mais aussi un service de proximité avec le choix de pains, viennoiseries, gâteaux et autres plaisirs sucrés ou salés préparés dans ces locaux. Le petit-déjeuner (proposé dès 7h30) et le "Snacking" sont enfin proposés, permettant aux gens qui le veulent de se restaurer sur place (sandwichs, encas chauds ou froids, salades, boissons...).



// 05 59 26 56 44
maideretalain@gmail.com
Zone Larre Lore

Centre de Bien-être AYNi

Le Centre Ayni est un lieu partagé par des professionnels proposant des activités liées au bien-être et au mieux-être. On y trouve **un espace de cours collectifs** où sont proposés des cours d'activités physiques et artistiques tels que Yoga, Qi gong, Pilates, Art thérapie (enfants/adultes), cours de théâtre (enfants/adultes), la possibilité d'organisation de stages, conférences, ateliers, formations, séminaires... Mais c'est aussi **un espace de bien-être** où sont proposées des prestations liées aux massages bien-être, soins énergétiques, des rencontres avec des thérapeutes...

// 06 28 04 77 14
centreayni@gmail.com
Zone Lanzelai

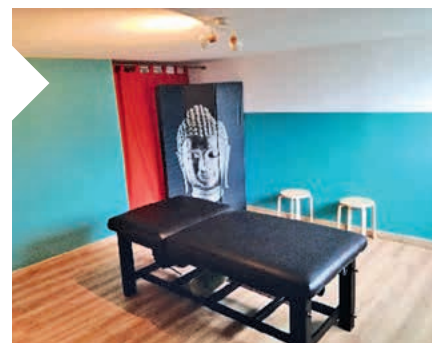
Sokoa Piscine & Spa

[Pascal Iglesias]



La société Sokoa Piscine & Spa (11 salariés) a été créée en 2010 par Pascal Iglesias qui avait ouvert son premier point de vente à Urrugne. En 2017, un espace magasin et showroom voyait le jour le long de la route départementale 918, à proximité de la zone Larre Lore. La société propose des services multiples et variés comme la construction de piscines (traditionnelles ou en coques) et l'installation de spas, le dépannage (piscines et spas), la mise en conformité/sécurité des bassins (alarmes, volets...), l'amélioration et le confort de baignade (traitements/sel/sans chlore...), la rénovation des vieux bassins et le remplacement du revêtement d'étanchéité. C'est un point de vente ouvert toute l'année pour les produits de traitement, les pièces détachées et le SAV. Sokoa piscine & SPA intervient sur de nombreuses recherches et réparations de fuites.

// 05 33 09 08 09 - 05 59 93 36 41
sokoa.piscine@gmail.com
RD 918



JOURNÉES DU PATRIMOINE

Les journées du Patrimoine de septembre 2018 qui avaient, comme chaque année, pour thème celui de l'expo photo des Festives « Rites, symboles et liberté » se sont déroulées en plusieurs temps.

Vendredi soir : Conférence de Claude Labat (Association Lauburu), à Bil Toki, d'après son ouvrage « Libre parcours dans la Mythologie Basque avant qu'elle ne soit enfermée dans un Parc d'Attractions ».

Samedi après-midi : Marche guidée par Paul Badiola (Association Jakintza) « présence de l'homme sur la Rhune, de la protohistoire à nos jours ».



Marche guidée par Paul Badiola dans le cadre des Journées du Patrimoine

L'originalité était qu'afin que tout le monde puisse participer, l'aller se fasse en bus et petit train jusqu'au plateau des trois fontaines. C'est au cours de la descente vers les carrières qu'une dizaine de sites ont été visités et commentés.

À l'arrivée, une collation conviviale dans la bergerie municipale Ixabele-neko borda, nouvelle Maison de l'Environnement, a été servie aux nombreux participants. ■

SORTIE SENIORS

ADINEKO JENDEEN ATERALDIA

La nouvelle sortie seniors, organisée conjointement entre le CCAS, la commission culture/Mairie et l'association Adin Goxoa, a eu lieu le 16 octobre dernier.

Elle a remporté un vif succès puisque le bus affichait complet. Placée sous le signe de la convivialité, la journée prévoyait un programme copieux : première étape, une visite commentée du Château de Camou (Aicirits-Camou-Suhast), proche de Saint-Palais. Cette maison forte datant du XVI^e siècle, érigée sur une motte féodale du XI^e, a fait l'objet d'une importante restauration. La vie rurale et agricole y est rappelée dans la salle du rez-de-chaussée par le biais d'une présentation de nombreux outils anciens et d'une exposition sur le métayage. Un escalier en colimaçon permet d'accéder à l'étage où les visiteurs ont pu découvrir une collection originale de maquettes, inspirées de modèles de Léonard de Vinci et de Francesco di Giorgio. Après cette matinée, remémorant de nombreux sou-



Première étape de la sortie seniors, une visite commentée du Château de Camou.

venirs d'enfance pour certains, direction Salies-de-Béarn. Cette ville a été surnommée la « cité de l'or blanc » en raison de sa production de sel, issue d'une source souterraine stockée dans la crypte de Bayaa, datant de 1863. Après le déjeuner, servi dans ce même lieu, la visite guidée de Salies s'en est suivie ainsi que celle de son célèbre musée du sel. C'est sur une note très positive que cette escapade d'un jour s'est terminée. En attendant, la programmation de la nouvelle sortie...

Gamueko gaztelua : 11. mendeko feudal zokorro bat da, 16. mendeko eraikuntza batekin. eliza eta baserria gune berean. Gaztelu berriaren barnean, erakusketa desberdinak : Gamueko Jaunak 11. mendetik orain arte, herriko laborantzaren bilakaera eta etxetiargoa. Laborantzako tresna zabarren aurkezpena eta maketa erabilgarri bat, Errenazimentuko injineruen eta bereziki, Léonard de Vinci eta Francesco di Giorgioren ohar eta apunte batzuetarik egina. ■

Ile de Zuhatza, province d'Alaba.
Zuhatzaren uhartea, Alaban.

AISIALDI ZENTROA : AURTENGO BILANA

Le centre de loisirs municipal d'Ascain a accueilli cet été 208 enfants de 3 à 12 ans, répartis sur les deux sites distincts de la Maison de l'Enfance et de l'École Publique (90 enfants de moins de 6 ans et 118, âgés de plus de 6 ans). Aurore, Sophie, Joëlle et Pantxo, secondés par 16 jeunes étudiants ont, par leur bienveillance et leur dynamisme mais aussi par les animations de qualité afférentes, contribué à l'épanouissement de nos enfants à travers les thèmes retenus qui étaient cette année l'Histoire et le Vivant.

Durant le mois de juillet, les 3-6 ans se sont intéressés aux contes d'autrefois s'appuyant pour ce faire sur divers supports (présentations, lectures, fresques, marionnettes, dessins...). Les plus de 6 ans se sont attachés quant à eux aux quatre éléments constitutifs de notre univers, par le biais d'ateliers thématiques : fabrication et mise au point de feux d'artifice, sculpture sur de l'argile, construction de moulins à vent... Durant le mois d'août, les plus jeunes ont découvert la nature sous des formes multiples : ramassage de coquillages sur la plage, plantation de cacahuètes, jeux au « Bois joli »... Les grands ont pour leur part voyagé dans le temps, étudiant notamment l'Égypte ancienne. Ils ont ainsi appréhendé les représentations divines, confectionné des colliers, construit une pyramide et préparé des gâteaux égyptiens. En plus de ces activités, les enfants ont pu, comme tous les ans, se rendre à la piscine municipale, aller pique-niquer à la montagne, s'aventurer dans les arbres, faire du « ventre y glisse », pêcher des têtards... Le camp de juillet était destiné à 30 « grands » sur l'île de Zuhatza, près de Vitoria/ Gasteiz, afin d'y pratiquer des activités nautiques telles l'optimist, la planche à voile, la traînière, le pédalo. Le camp d'août s'est déroulé quant à lui près du château de Libarrenx. Durant ce séjour, 24 jeunes ont été initiés en outre aux parcours « accrobranche », à la spéléologie et au rafting.



Dans le même temps, sur le site de Kiroleta, Laurent Albistur accueillait 34 enfants de 8-11 ans, 32 jeunes de plus de 12 ans et organisait diverses activités « Sports et Loisirs ». Outre les activités traditionnelles (foot, pelote, basketball, sorties à la plage...), des activités plus originales telles que le rafting, le patinage, le mini-golf étaient également proposées aux enfants, sans oublier l'incroyable journée Cinéma/FastFood, ponctuant traditionnellement la période. La dernière semaine de juillet était réservée à la Junior Association Azkaingo Gazteria (11/17 ans) qui, par le biais de maintes actions menées tout au long de l'année (tournoi de Mus, vente de gâteaux, démarchage d'entreprises...), avait ainsi réussi à récolter les fonds nécessaires pour financer une sortie à la neige l'hiver dernier mais aussi un voyage en Dordogne cet été encadré par Laurent Albistur et Gaëlle Joussemet (visite de Rocamadour, spéléologie, canoë, parc aquatique). Un grand bravo à eux ! En raison de la limite d'âge de ses membres, inhérente à ce type d'association, les plus anciens d'entre eux devront laisser la place. Gageons que les plus jeunes Azkaindar auront à cœur de poursuivre cette belle aventure.

« Uharte zoragarri bat ! » : Zubatza Uribarri-Ganboako urtegiari, 500.000 m²-ko uharte batean da, Gasteiztik 15 kilometrora (Alaba). Helmuga hau ezin hobea da ingurune natural batez gozatu nahi duten taldeentzat denetako kanpaleku batean bezala. 10 zelaietan banatzen da, egurrezko etxoletan, aktibitateen egiteko. Kirol instalazioa anitz badira : arraunketa, piragua, pedaloi, windsurf eta optimist baita pilotaleku estalia, eskalada pareta ere... Azpimarratu behar da itsasontziz beltzen girela uharte zoragarri honen aurkitzeko. «Sports et loisirs»-ren aktibitateak, aisialdi zentroarenak osatzeko dira 8 urtetik goiti 17 urteraino, oporetako denboran. Aktibitate tradizionalak goizero edo arratsaldero proposatuak dira (futbola, pilota, saskibaloia,...) baita ere jarduera bereziak (rafting, patinaketa, miniatuazko kali jokoa...). «Azkaingo gazteria» elkarteak 11/17 urteko gazteen talde bat da. Maite dituzten proiektuak gauzatzeko Azkaingo gazteria elkarteak sortu zen, Laurent Albistur-en laguntzarekin. Proiektu horien diruztatzeko ekintza anitz eramanak izan dira (paztiz salmentak, mus lebiaketa, partaidetzak enprekin...) eta bidaiak antolatuta dituzte honi esker (elur ateraldia neguan, Dordogne-n aurkikuntza udan...). Txalo handi bat talde osoari ! Esperantza dugu gazteenak filosofia berberarekin segida hartuko dutela. ■

Spéléologie en Dordogne.
Espeleologia Dordogne-n.





Ecopâturage à Ascain
Ekobazkaleku Azkainen

GESTION DE LA BARTHE DE LANZELAI

Pourquoi est-il important d'entretenir ces espaces ?

- Les Barthes de la Nivelle forment un milieu d'une **très grande richesse écologique** (habitats naturels, espèces floristiques ou animales d'intérêt communautaire).
- Plaine d'inondation de la Nivelle, son rôle est de première importance dans la régulation des crues. La conservation et la bonne gestion de cet espace

LE MOT « BARTHE » désigne les plaines alluviales inondables mises en culture le long des cours d'eau. De la fin du XIX^e à celle du XX^e siècle, elles ont peu à peu été remblayées afin de favoriser l'installation d'infrastructures urbaines, ferroviaires et routières. Aujourd'hui, ces Barthes, dont la partie aval a disparu, s'étendent encore sur environ 110 ha du lit majeur de la Nivelle, sur les communes de Ciboure, Saint-Jean-de-Luz et Ascain.

ESPEZIE INBADITZAILEAK

NKKB (*Naturaren Kontserbaziorako Nazioarteko Batasunak*) 12 mila milioi eurotan zifratu du European espezie exotiko inbasiboek duten inpaktoa. Hego Akitaniako Kontserbatorio Botanikoaren (HAKB) ustez gure lurraldean **120** espezie exotiko naturalizatu (gure baratzeetatik alde egin eta gero eremu naturalean berez garatzen direnak) ditugu, bost: **12** espezie inbasiolari egiaztatuak (*lekuko landarezarekin lehiatzen direnak eta suntsitzen dutenak*), **32** espezie inbasibo izan daitezkeenak eta **60** espezie zaindu beharrekoak.

14 Bioaniztasunaren higaduraren leben kausa dira. 2012tik, Hego Lapurdiko Hiriguneak abaleginak egiten ditu. ■

est donc de fait **un enjeu sécuritaire**. Elle constitue aussi **un enjeu sanitaire dans l'épuration des eaux** de la Nivelle, la nature du couvert végétal conditionnant directement la capacité épuratoire de la Barthe. Les milieux naturels originellement présents tels que la roselière des marais sont de très bons filtres naturels des eaux.

- Cet espace se fait progressivement coloniser d'Ouest en Est par un manteau de *Baccharis*. **La lutte contre ces plantes invasives** s'avère primordiale au regard de l'érosion de la biodiversité et des graves modifications paysagères engendrées.

Différentes actions menées

La restauration de la Barthe de Lanzelai (partenariat Mairie d'Ascain/ Agglomération et l'association ADELI, prestataire) a débuté sur sa partie Nord en janvier 2016. Les actions successives ont consisté à lutter contre le *baccharis*, à protéger d'autres plantes comme la Roselière des marais ou la *Mégaphorbiaie*, une plante mellifère, à recéper les berges... Une nouvelle étape de restauration de la Barthe de Lanzelai consisterait en la

mise en œuvre d'un écopâturage ovin expérimental sur la partie Nord-Ouest du site. L'idée serait d'accompagner les actions d'élimination (mécaniques) des repousses de *Baccharis* par du pâturage ovin, afin de maintenir une « pression » qui serait défavorable à la plante invasive. En effet, le *Baccharis* semble avoir plus de mal à coloniser les prairies pâturées du sud de la Barthe. Cette hypothèse serait donc testée via cette expérience. L'écopâturage n'est pas nouveau à Ascain puisqu'il existe déjà sur les vergers communaux depuis 2015. Outre le maintien de la biodiversité, cette gestion permet notamment une diminution conséquente de l'impact environnemental (zéro traitement, réduction carbone, engrais naturel...) et une substitution ou complémentarité à l'entretien mécanique. Soit au total un peu plus de deux hectares de terres communales dédiées à l'écopâturage, sans compter les zones de montagne et piémont (contrats MAEC avec les éleveurs qui eux aussi participent de cet entretien ancestral, naturel et indispensable). ■

PROJET D'AMÉNAGEMENT DE LA RHUNE

Le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques vient de réunir, dans un comité de pilotage, les Maires des communes concernées par le projet d'aménagement des installations du petit train de la Rhune. Monsieur Andueza, architecte paysagiste, a été missionné pour entamer avec les divers acteurs (élus, associations, collectifs, ONF, éleveurs...), une réflexion sur la rénovation de ces installations mais aussi sur l'aménagement global du massif.

Dans le cadre de sa mission, qui rendra ses conclusions et propositions au Conseil Départemental au printemps 2019, Monsieur Andueza a rencontré début décembre la municipalité d'Ascain. L'échange de vues autour des axes de réflexion qu'il a exposés a été très positif. La municipalité a confirmé à Monsieur Andueza sa volonté que tous les acteurs soient associés à la définition de ce projet, que le transport collectif soit privilégié pour l'accès aux installations du col de Saint-Ignace des usagers du petit train, que l'usage du massif ne soit pas réduit à la seule attractivité touristique du petit train. Elle lui a exprimé son souhait de continuer à prendre une part active à la réflexion, en lien avec le Conseil Départemental et les communes concernées.

De nouvelles informations seront données en fonction de l'avancement de ces réflexions. ■

ASCAIN SPORT BOULES

SPORT

Depuis son inauguration en septembre 2017, Ascain Sport Boules ne ménage pas ses efforts pour proposer de nombreuses manifestations.

Cet automne deux évènements ont occupé la jeune association :



Première Fêtes boulistes réussie

Organisée par Ascain Sport Boules, cette manifestation sportive des 22 et 23 septembre 2018 a connu un réel succès sur le boulodrome « Kiroleta ».

Découvertes, initiations, jeux de points et de tir, parties amicales se sont déroulés sous un grand soleil. L'occasion de rassembler les jeunes, les féminines et les seniors, qu'ils soient licenciés ou non, néophytes ou pratiquants aguerris. À l'issue des deux jours, tous les participants sont repartis avec un trophée et un tee-shirt d'Ascain Sport Boules.

Coupe des Pyrénées-Atlantiques

Le 20 octobre 2018, le club d'Ascain a remporté sur ses terres la coupe des Pyrénées Atlantiques réunissant les équipes des clubs du département. À l'issue des confrontations, les Azkaindars se sont imposés en finale face à Biarritz. Le Président Gilbert Soutiran soutenu par Michel Tournon, Conseiller Sportif à la Fédération pour la Ligue Nouvelle Aquitaine et quelques moniteurs boulistes encadrent de multiples autres actions comme cette convention signée avec le foyer d'URT qui permet

à des personnes adultes en situation de handicap de venir une fois par mois les mardis sur le boulodrome d'Ascain ou aussi l'accueil des jeunes les mercredis après-midi dans le cadre de l'école de boules. ■



*Euskaraldia mugazgaindiko proiektu bat da : Euskal Herriko hiru lurraldeetan (Euskadi, Nafarroa eta Iparraldean) euskararen eguneroko erabilpenaren bultzatzea xedea zuen. Azkaingo biztanle eta elkarte batzuk, herriko etxearen sustenguekin, horretarako ekintza anitz antolatu dituzte. Biztanleak erronka baten altxatzera gomitatuak ziren, 11 eguneguz eguneroko bizian euskararen praktika azkartzeko. **Zein zen prozesu orokorra ?** Gutxienez euskara mintzatzen edo ulertzen zuten 16 urtetik gorako herritarrek txapa*



*bat soinean izanez. Abobizi edo belarriprest ziren. **Abobizi:** Ulertzen duenari euskaraz egingo diot, bark erdaraz erantzun arren. Ezezagunei lehen hitza, gutxienez, euskaraz egingo diet. **Belarriprest:** Egidazu euskaraz, nik ulertzen dut eta. Agian erdaraz erantzungo dizut, baina zuk niri euskaraz egitea nabi dut). Animazio ugarietako esker dinamika eta emaitza biziki baikorra izan da. Dударик gabe, euskararen transmisio erritmoa azkartu beharko da eta baitezpadakoa ere erabilpen dinamikak zabaltzea, euskara biziberritzeko. Milesker handi bat parte hartzaile guzietan. Euskararen alde segurtamenez lan egin baituzue.*

11 EGUN EUSKARAZ, 2018KO AZAROAREN 23TIK ABENDUAREN 3RA

Euskararen egoera soziolinguistikoa zifratan
Situation sociolinguistique de la langue basque en chiffres¹

- %93 geroan lurralde eleanitza planteatzen duten herritarrak / Des sondés envisagent un territoire plurilingue
- %46,2 ama eskolan euskaraz ikasten duten haurrak / Des enfants en maternelle suivent un enseignement en langue basque
- %20 euskaldunak diren herritarrak, hots, 51000 pertsona / des habitants sont bascophones, soit 51000 personnes
- % - 6 euskaldun gutiago 10 urtez / de bascophones en 10 ans
- %49 50 urtez goitiko euskaldunak / des bascophones ont plus de 50 ans. ■

¹ Enquête sociolinguistique 2016. Eusko Jaurilaritza, Gouvernement de Navarre, OPLB.

AGENDA

Janvier Février Mars Avril Mai Juin

Urtarrila Otsaila Martxoak Apirila Maiatza Ekaina



Larunbatero,
asteroko merkataua

Tous les samedis

Marché hebdomadaire
de 8h à 13h,
devant l'école publique
durant les travaux
du Centre bourg.

MANIFESTATIONS AGERPENAK

02/03

Carnaval / Ihauteri
Organisé dans le village
par le Gaztetxe

16/03

Loto de l'école
Sainte-Marie

31/03

**Vide-grenier
du Pont romain**
à partir de 8h

06/04

Repas des chasseurs

01/05

Vente de muguets
Organisée par les écoles

25/05

Journée de l'accordéon

30/05

**Marché des créateurs
et producteurs**

Toute la journée sur la place

16/06

Lurraren Eguna

Toute la journée
au Pont romain

30/06

**Vide-grenier
du Pont romain**

SPORT KIROL

15/02

**Réception en l'honneur
des jeunes sportifs d'Ascaïn**

07/04

Neska korrika

Course de femmes de 7 km
Passage de la Korrika
dans le village

04/05

Défi de la Rhune

Essayez le nouveau parcours,
100% nature, plus de
macadam, plus de voiture.

CULTURE & ANIMATIONS KULTURA ETA ANIMAZIOAK

27/01

**Concert des élèves de
l'école de musique Kornelio**

À l'église l'après-midi

Du 14/06 au 23/06

Exposition de peintures
par les peintres du CCAS
à Bil Toki

**Tous les
2^e samedis
du mois vide-greniers
au Pont Romain**
(durant les travaux
du Centre bourg)

organisés par l'association
Denen Artean.

Renseignements :
07 88 91 46 26.

LES 40 ANS DU JUMELAGE ASCAIN-BOLLENDORF

Du 17 au 24 mai 2019,
l'association « les amis du
jumelage » organise une
semaine à Bollendorf pour
fêter les 40 ans du jumelage
entre Ascaïn et cette
commune d'Allemagne.
En effet, en mai 1979 par
délibération du conseil
municipal, le jumelage
entre les deux communes
est fondé à l'instigation du
maire d'Ascaïn de l'époque,
Ande Luberrriaga, et de son
homologue allemand,
Karl Richard.

Une première cérémonie
officielle en octobre 1979,
à Ascaïn, a alors été suivie
d'une seconde en février
1980, à Bollendorf.

En novembre 1981, un comité
de jumelage est créé avec
les statuts d'association.

D'abord présidée par le
docteur Jean Robert jusqu'en
2000, l'association des Amis
du jumelage est placée, en
2001, sous la présidence de
Bernard Boucon. Pendant
15 ans, Beñat a fait vivre
avec enthousiasme et
détermination le jumelage,
il nous a quitté en novembre
dernier. Aujourd'hui, c'est
Marie Laure Roumy qui a
repris le flambeau.

Nous accueillerons à notre
tour nos amis allemands
du 5 au 11 octobre 2019
avec une journée spéciale
le dimanche 6 octobre ou à
l'issue de la messe de 10h30,
vous pourrez rencontrer une
délégation de Bollendorfer
lors d'une animation
sur la place. ■



Ur Ertsi Larrun

M. le Maire regrette la faible affluence à la réunion publique du 12/12 et évoque une occasion rare, alors que les travaux du bourg ont débutés le 3/12 et la faute à qui si la majorité a joué une mascarade sans nom que nous avons dénoncé systématiquement jusqu'au conseil municipal du 24/10 où M. le Maire déclarait que rien n'était gravé dans le marbre tout en certifiant que le projet ne subirait aucune modification. Pour les Azkaindar méprisés c'était l'aboutissement stérile. Au-delà informer d'une réunion ne dupe plus personne s'il n'est pas clairement indiqué «venez en masse découvrir des images encore jamais dévoilées» ! Chacun juge la méthode. Grâce à notre intervention auprès des services de l'état, au moins le mur de clôture du presbytère est maintenu, de même que la fontaine et une partie du monument aux morts. Des prises en compte partielles au vu de l'entêtement, du déplacement de la croix, suppression du bateau et de places de stationnement au profit de plantations mais préjudiciables au commerce, que dire des arguments avancés absurdes sur le stationnement en épi jugé accidentogène, d'ouvrir à toutes nuisances la propriété privée communale du presbytère de 8 logements, de l'absence de piste cyclable... Les habitudes ont changé, l'inquiétude croît, le commerce souffre, Ascain apaisé ou déserté ? Un coût TTC de 2 559 006,64 € de travaux et 164 087,48 € d'honoraires pour la tranche 1 à régler en totalité en 2019 avant de bénéficier de subventions en 2020, une somme colossale pour le budget d'Ascain. Quant au PLU en cours de modification il est classé Ultra Secret après l'affaire Ansolrua-Ithurbidea nous nous attendons au pire. Infos, l'agglomération a voté la taxe versement transport de 0,5% en 2018 pour atteindre 2% d'ici 4 ans, et supprimé le zonage de la Taxe TEOM au taux inconnu à ce jour. Quant à la venue du ministre, M. le Maire n'a pas compris pourquoi c'est grave. Nous vous présentons nos vœux les plus sincères. Gure partetik urte berri on deneri.

Pierre Clausell - Monique Poveda-Etchegoyen - Daniel Derrien

Association Ideki

Herri agerakaria / Larrun

Il y a 18 mois déjà que le projet La Rhune 2020 du CD a été présenté à la presse et dès le début, IDEKI s'est positionnée contre l'avant-projet tel que présenté. Depuis, en intégrant le collectif Larrun Ez Hunki, nous n'avons cessé d'informer le public en organisant maintes réunions publiques et internes, conférences de presse, manifestations, RV avec les élus, pétitions, etc. En tant que membre du comité de pilotage de Natura 2000, le projet nous semblait incompatible avec le site que nous connaissons. Actuellement, le cabinet Andueza - Agor, choisi pour mener l'étude paysagère, travaille à l'élaboration de ce projet en vue d'être validé par la Commission des Sites notamment. Notre association a pris part à la concertation qui a été organisée et nous avons donné notre avis, - que nous avons déjà exprimé à travers les motions et pétitions - à savoir que le projet soit revu au strict nécessaire à l'amélioration de la sécurité et à l'accessibilité ainsi qu'à assurer la durabilité des équipements. Il nous a semblé que le cabinet Andueza - Agor partageait notre avis et nous a indiqué qu'il traiterait des problématiques du massif dans son ensemble, à l'exception de la partie « trains et voirie ». Concernant ce dernier point, le président du CD nous a affirmé l'été dernier qu'il n'y aurait pas de trains supplémentaires suite à l'opposition des services de l'état au regard de l'impact trop important qu'aurait l'agrandissement de la zone de croisement de train. Cette décision va dans le bon sens pour nous, car nous ne voulions en aucun cas voir la fréquentation augmentée. Aux dernières nouvelles, il semble qu'il y ait redistribution des rôles entre conseil départemental, conseil régional et communauté d'agglomération. Les communes y compris celle de Bera devraient avoir une part plus active. Aussi, nous sommes dans l'impatience de voir en début d'année 2019, un projet ramené à des proportions plus raisonnables.

18 hilabete jadanik, Konseilu Departementalak, Larrun 2020 proiektua, presentatu duela. Hastapenetik, IDEKI, kontra jarri zen. Geroztik, Larrun Ez Hunki kolektiboarekin, publikoa informatu dugu hainbat biltzar, prensaurreko, hitz ordu, manifestadi, etab, antolatuz. Natura 2000 gida batzordearen kide izanez, ohartu ginen presentatu proiektua ez zela egokia Larrungo gunerako. Gaur egun, hautatua izan den Andueza-Agor kabineteak lan egiten du paisaia estudioa « Commission des Sites » delakoaren baieztapena lortzeko. Gure elkarteak, hitzartzean parte hartu du, jadanik emana genuen gure iritzia emanez, erran nahi baita baitezpadadoak diren obrak onartuz bakarrik. Gure ikus-moldetik hurbil abxerman dugu Andueza-Agor kabinetea, entzun dugularik erraiten Larrun mendia bere osotasunean zuela ikertuko, salbu treina eta trein-bidea. Azken puntu huntaz, jakina genuen jadanik, konseilu departementalak baztertua zuela trein gehitzea, estadoko zerbitzuak kontra izanik. Gure ustez erabaki ona izan da, jendearen kopurua mugatuko baitu. Azken berrien arabera, iduri luke gauzak aldatzen ari direla erakunde bataren eta bertzearen betebeharrak hobeki zehaztuz. Adibidez zein kolektibitate den arduratuko trein eta trein-bideaz eta zein Larrun mendiaz. Gure herriek - Bera barne - behar kukete gehiago parte hartu. Urte berriaren hastapenean, ezperantza dugu proiektu berri, ber-moldatu bat ikusiko dugula.

Altza Azkaine

Un investissement "dingue" de 4 millions d'euros

Trois associations, Plaza, Ideki, et les membres de la majorité actuelle s'étaient élevées avec grand bruit contre le projet de la halle couverte nous traînant au tribunal administratif. Le tribunal nous a donné raison et chacune s'est acquittée d'une lourde amende. Mais combien a coûté la halle ? Coût global : 320 218€ HT. Subventions globales : 231 294€.

La halle nous a coûté 88 924€ ht. (moins cher qu'un chapiteau de même surface). Pour la rénovation du bourg, la majorité engage aujourd'hui les Azkaindar à deux tranches de travaux de plus de 4 millions d'euros ! Sans avoir à ce jour aucune certitude de subvention ! Les commerçants sont asphyxiés, le projet d'école attendra, l'endettement de chacun d'entre nous explosera ! Très bonne année 2019 et meilleurs vœux. Urte berri on !

Michel Bressot - Jean-Louis Laduche





NAISSANCES
sortzeak

Ado Bléhaut Iuritz Niels • **Cochet Sliwinski** Lucy Clara •
Cluchier Octave Mano • **Coten** Oihane • **Da Silva Oliveira**
Emma • **Demichelet Larzabal** Inès • **Echeveste Prulière** Alice •
Fernandez Levi Nico Lucas • **Frayssinet** Louis Imanol •
Girault Soren Peyo • **Gomez** Lana • **Mac Pherson Garcia** Lukas •
Meynard Olivier • **Mihura** Hina • **Mirande** Jean Pepela •
Nsem Gabriel Bienvenu Martin • **Perdoux Hidalgo** Elise Etty
Maite Naia • **Urruty** Simon • **Vernet Rouillec** Loukas Sebastian ■

Bienvenue à
Lukas Mac Pherson Garcia
né le 2 septembre 2018

© DR

MARIAGES
ezkontzak

Barriere Fabrice Xavier et
Ibarburu Fanny • **Bourdaud**
Nicolas et **Deseez** Charlotte
Marie Laure • **Cazeau** Hugo
Jérémy et **Berrouet** Emeline
Marie • **David** Lionel Jean-Louis et
Taillebois Laura Marie Suzanne
• **de la Morinerie** Lasdislas Henri
Arnaud et **Le Coutaller** Anne-
Maï Thanh • **Lerdou** Jean et
Urdampilleta Anne • **Martinez**
Cédric et **Beobide** Maritchu •
Menasria Mohamed Saber et
Pitoy Sabrina Virginie • **Mestelan**
Dominique et **Arruebarrena** Aline
• **Rosse** Antoine Hubert Patrick
Marie et **Ludovici** Carlotta ■

Martinez Cédric et Beobide Maritchu
se sont dit « oui » le 13 octobre 2018



© DR

Aduriz Louise • **Andiazabal** Antoine • **Beaulès** Roland Paul Jean • **Betat** Marie •
Buchet veuve **Renaud** Yvette Henriette Antoinette • **Caniac** veuve **Goguet** Yolande Marthe
• **Cazalis** épouse **Pere** Sylvie Christiane • **Champion** Marc Robert • **Duprat** veuve **Gouriou**
Annette Monique • **Etchegaray** veuve **Biscay** Madeleine • **Gomez** veuve **Teilary** Inès •
Gourssol Gérard Henri • **Gonzalez** veuve **Saubaber** Marie Madeleine • **Goyenaga** Firmin •
Goyenaga veuve **Arandia** Marie Louise • **Guillon** Simone Maire Germaine • **Hirigoyen** Catherine
Paulette • **Idiart** Jean • **Irazoqui** Pierre • **Jayles** Bernard Louis • **Juanola** Jean-Marc
• **Ondicola** veuve **Olazabal** Victorine Charlotte • **Manterola** veuve **Gonzalez** Victoire Gracie
• **Mathon** épouse **Hamed** Jacqueline Sylvie Alice • **Ourdanabia** veuve **Viquendi** Magdeleine •
Pardo Jean-Baptiste Marie Martin • **Parrado** épouse **Da Cruz** Marie José • **Raymond** Jacques
Louis Fernand • **Roussille** Alain Marie Robert • **Sarda** épouse **Degoy** Claude Andrée Louise •
Tapia Marcel • **Zamora** Bernardin • **Zozaya** Pierre Joseph ■

DÉCÈS
heriotzeak

PAYS BASQUE AUTO 
 AGENT RÉPARATEUR AGRÉÉ PEUGEOT

Vente neuf et occasion
 Réparation
 toutes marques
 Mécanique

CARROSSERIE



781, route de Saint-Jean-de-Luz • Ascain
 Tél. 05 59 54 00 90 • paysbasqueauto@gmail.com

BRICO **MARCHÉ**

Pouvoir tout faire Moins cher

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**
 Tél. : 05 59 85 87 87
 Ouvert du Lundi au Samedi : 9h-12h30 et 14h-19h

**Service après-vente spécialisé
 en motoculture et outillage de jardin.**
 SAV intégré : entretien et réparation sur place.

HIRIGOYEN

**Froid & Climatisation
 Pompes à chaleur**

Tél. 05 59 54 43 52 • Port. 06 69 72 21 90
 hirigoyen64@orange.fr • Ascain

LAPIX
 BATIMENT

Tél. 05 59 08 10 10 8, rue Vauban
 SAINT-JEAN-DE-LUZ
 www.lapixbatiment.fr



suhari
 RESTAURATION
 COLLECTIVE
 TRAITEUR

ZA Lizardia - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
 commercial.senpere@suhari.fr - Tél. : 05.59.54.17.96
 suhari.fr

SARL
HIRIBARREN & FILS
 Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascain

Revêtements sols & murs
 Peintures & Papiers peints
 Vitrerie

hiribarren-et-fils@orange.fr
 Tél. 07 60 06 07 90

PRO **& Cie** Ets LANNEGRAND
 VENTE & RÉPARATION
 www.procie-st-pee-sur-nivelle.com

**Image • Son • Électroménager
 Antenne & Parabole**
FACE À LA MAIRIE
 Rue Principale - Saint-Pée-sur-Nivelle

05 59 85 86 10

Eurl **LACARRA**

Débroussaillage
 Entretien
 de terrains
 Travaux
 agricoles...

Ascaïn • **06 07 96 53 02**

lacarra.gehexan@gmail.com • www.facebook.com/eurl-Lacarra

Anapia  voyages

Le Voyage cousu main

Ensemble, construisons votre voyage sur mesure

www.anpiavoyages.fr • 06 88 62 62 66
Pépinière Lanazia • ZA Larre Lorre • ASCAIN

LAFFARGUE
SAINT • JEAN • DE • LUZ
1890

25, rue Gambetta
Saint-Jean-de-Luz
05 59 47 03 33

www.maisonlaffargue.fr

1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

VISITEZ
Notre Atelier de Tissage

DE LINGE BASQUE

Z.A de Larre Lore
64310 Ascain
05 59 26 81 81
www.lartigue1910.com

VENTE DIRECTE

TISSAGE TOILE 100% BASQUE GARANTI

LE VÉLO ROUGE FRANÇAIS
Saint Pee Sur Nivelle



Alexis POEUF
06.61.54.84.11
contact@levelorouge.com
www.levelorouge.com

RÉPARATION ET ENTRETIEN DE VÉLOS À DOMICILE

Christian Larroquet

PAYSAGISTE
Création, entretien parcs et jardins

Zuitzartia • Route d'Olhette • Ascain
Tél. 06 14 18 86 31

NICO TAXI

Spécialiste transport malade assis
Aéroport - Gare
Excursions & Rapatriement
Toutes distances Jour & Nuit

TAXI **06 09 71 36 66**
nicolaspasicot@hotmail.fr

 **123webimmo.com**
L'agence moins chère que les agences®

Hervé PERRACHON
Agent immobilier

05 59 54 36 03
06 11 05 16 87

paysbasque@123webimmo.com
64310 Ascain
www.123webimmo.com/pays-basque


Une enseigne nationale à vos côtés partout en France

PIZZA À EMPORTER
09 51 64 63 41

ENTRE  NOUS

805 ROUTE DE SAINT JEAN DE LUZ, 64310 ASCAIN
www.entrenouscomptoirpizzas.com